



- Ladegriff 3,5 V für die Steckdose
- Charging Handle 3.5 V for Power Sockets
- Poignée rechargeable 3,5 V pour la prise de courant
- Manico ricaricabile 3,5 V per la toma de corrente
- Manco ricaricabile 3,5 V para a toma de corrente
- Cabo carregador 3,5 V para a tomada
- Перезаряжаемая от сети рукоятка 3,5 В

• Gebrauchsanweisung

• Users Manual

• Istruzioni per l'uso

• Mode d'emploi

• Instrucciones de empleo

• Manual de operação

• Руководство по применению



Gebrauchsanweisung

Ladegriff 3,5 V für die Steckdose

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Produkte).

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.

Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut.

Anwendung: Die Anwendung des Ladegriffes 3,5 V darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen. Er dient als Aufsteckvorrichtung für Zubehör wie Otoskop-, Dermatoskopkopf und Laryngoskopspatel.

Zweckbestimmung: Der Ladegriff dient als Akkugehäuse und Diagnostikkopfaufnehmer. Der Ladegriff kann bei entladenen Akku zum Laden mit einer Schuko-Netzsteckdose (120 V US-Version und 240 V EU-Version) verbunden werden.

Ungelegene Anwendung / Kontraindikation der Produkte:

Eine andere oder darüber hinaus gehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Bedienung:

Eine ordnungsgemäße Funktion wird durch die Verwendung von KaWe-Ladebatterien, kurz 3,5 V gewährleistet. Schraubdeckel am unteren Ende des Ladegriffes abschrauben und die Ladebatterie einsetzen. Auf richtige Polarität muss nicht geachtet werden. Akku kann beidseitig eingeführt werden. Anschließend wieder Deckel aufschrauben. Ladeteil des Griffes abschrauben und den Netzstecker in die Steckdose stecken. Bei Erstinbetriebnahme 24 Stunden laden. Bei vollständiger Entleerung 16 Stunden laden.

ACHTUNG:

NiMH-Akkus vollständig entleeren und erst dann laden! Verhinderung des Lazy-Battery-Effektes und dadurch Verlust der Kapazität!

Einhalten am Drehschalter durch Drücken und Linksbewegung. Durch den Rheostat ist die Helligkeit (max. Schalterstellung) einfach regulierbar. Ausschalten durch Rechtsbewegung zurück zum Ausgangspunkt (Schaltbewegung).



Die Diagnostikgeräte wie Otoskop- und Dermatoskopkopf werden auf den Batteriegripf aufgesteckt. Ein Arretierungsmechanismus sorgt für festen Sitz des Kopfes. Zum Lösen des Kopfes muss die getändelte Hülse nach unten gedrückt werden. Dadurch wird die Arretierung gelöst und der Diagnostikkopf kann entnommen werden. Laryngoskopladegriffe 3,5 V verfügen über den genannten Einhängearschluss.

Reinigung:

Zur Vermeidung von Verschmutzung und Verstaubung bewahren Sie das Gerät bitte stets in der Verpackung auf. Es kann außen mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Zur Desinfektion des Gerätes kann das Tuch mit Alkohol angefeuchtet werden. Legen Sie den Ladegriff niemals in Flüssigkeit und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit ins Gehäuse eindringt! Da der Ladegriff nicht für operative Eingriffe bestimmt ist, reicht eine einfache Reinigung bzgl. Desinfektion mit einem Oberflächen-Desinfektionsmittel auf alkoholischer Basis. Keine scheuenden Reinigungsmittel verwenden! Die Geräte sind nicht sterilisierbar.

Hersteller: **KaWe**

Warnhinweise: Verwenden Sie nur 3,5V KaWe-Akkus.

Begrenzung der Wiederaufbereitung:

Reinigung hat eine geringe Auswirkung auf dieses Instrument. Das Ende der Produktlebensdauer wird normalerweise von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt.

Anweisungen

Arbeitsplatz: Oberflächenverschmutzung mit einem Einmal Tuch/Papiertuch entfernen.

Aufbewahrung und Transport:

Keine besonderen Anforderungen. Es wird empfohlen, die Wiederaufbereitung eines Instrumentes baldmöglichst nach dessen Verwendung vorzunehmen.

Reinigungsvorbereitung: Keine besonderen Anforderungen

Reinigung manuell:

Oberflächen mit einem alkoholgetränkten Tuch abwischen. Grobe Verschmutzungen unter fließendem Wasser abwaschen.

Reinigung automatisch: Nicht möglich / erforderlich.

Desinfektion:

Oberflächen Desinfektionsmittel, entnehmen Sie bitte die vom Hersteller angegebenen Konzentrationen.

Wartung: Beschädigte Teile aussortieren bzw. ersetzen.

Kontrolle und Funktionsprüfung:

Vor Inbetriebnahme Akkutteil und Aufsteckteil des Griffis gut verschrauben.

Verpackung:

Einzel: Ein Standardpolyäthylenbeutel kann verwendet werden. Der Beutel muss groß genug für das Instrument sein, so dass der Verschluss nicht unter Spannung steht.

Sterilisation: Nicht möglich / erforderlich.

Lagerung: Keine besonderen Anforderungen.

Zusätzliche Informationen: Ausschließlich KaWe-Ersatzteile verwenden.

Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie (+49 7141 68188-0)

Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung: Bei sachgemäßem Gebrauch des Ladegriffs und vorschriftsmäßiger Lagerung wird er Ihnen viele Jahre zuverlässig dienen.

Technische Daten:

Klassifikation: Schutzklasse II
Primärstromkreis: 240 V ~ (50 – 60 Hz) EU-Version
120 V ~ (50 – 60 Hz) US-Version
Sekundärstromkreis: 3,6 V
Ladestrom: 45 mA
Erstmalige Ladezeit: 24 Stunden
Ladezeit: 16 Stunden

Gewährleistung:

Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Anleitung (Anweisung) gewähren wir 2 Jahre Gewährleistung ab dem Verkaufsdatum (ausgenommen Batterie). Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler!



Elektroaltgeräte:

Bitte entsorgen Sie Ihre Elektroabfälle gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Nicht in den Hausmüll geben, sondern an einer der Abnahmestellen für das Recycling für Elektroschrott. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Anzuwenden in den Mitgliedstaaten der EU und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte.
WEEE-Reg.-Nr. DE 63702395

Gemeinsames Zubehör:

REF 01.73136.001 Otoskop-Kopf EUROLIGHT F.0.30, 3,5 V
REF 01.73232.021 Otoskop-Kopf COMBLIGHT F.0.30, 3,5 V
REF 01.91230.002 Dermatoskop-Kopf EUROLIGHT D30, 3,5 V
REF 12.80120.742 Ladebatterie kurz, 3,5 V

Akkupflegehinweise:

Die Ladebatterien können ggf. mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, anschließend mit einem trockenen Tuch abwischen (trocknen), achten Sie darauf keinen Kurzschluss zu erzeugen.

Weitere Pflegehinweise die die Lebensdauer der Ladebatterie verlängern:

Beachten Sie bitte folgende Hinweise:

Bei Nichtbeachten kann der Akku bereits nach kurzer Zeit nicht mehr die volle Kapazität zur Verfügung stellen.

Bei der NiMH-Technologie kann ein Lazy-Battery-Effekt vergleichbar mit dem klassischen Memory-Effekt auftreten. Die Ursachen liegen in der nicht vollständig verbrauchten Energie vor einer erneuten Ladung. Dieser lässt sich wieder fast vollständig beseitigen; dazu den Akku von Zeit zu Zeit komplett entladen und dann wieder aufladen, am besten zwei- bis dreimal hintereinander. Der Akku erhält seine alte Leistungsfähigkeit zurück. Stellt der Akku nicht mehr genügend Energie zur Verfügung um Ihr Gerät zu betreiben, schalten Sie ab und laden Sie den Akku, Vermeidung einer Tiefentladung.

Bitte beachten Sie die Selbstentladung der Ladebatterien. Werden diese eine längere Zeit nicht benötigt (beansprucht, geladen) kommt es zu einer Selbstentladung. Die Kapazität geht verloren und die Akkus können dauerhaften Schaden nehmen. Die Akkus sollten daher bei einer Lagerung, welche länger als einen Monat andauert mit einer Teilladung von ca. 50% gelagert werden. Beachten Sie stets die angegebene Ladedauer um eine Überladung und somit Zerstörung des Akkus zu vermeiden. NiMH-Akkumulatoren weisen bei niedrigen Temperaturen (bereits ab 0°C) einen Kapazitätsverlust auf.

• Halten Sie Akkus von Hitzequellen und offenen Flammen fern.

• Akkus dürfen nicht in Wasser oder Salzwasser getaucht werden.

• Versuchen Sie niemals, Akkus zu zerlegen, zu modifizieren oder Hitze auszusetzen.

• Lassen Sie die Akkus möglichst nicht fallen, und schützen Sie sie vor Stößen und Schlägen, die das Gehäuse beschädigen könnten.

• Verwenden Sie nur empfohlene Akkus und Zubehörteile.

Die Verwendung von nicht ausdrücklich für diese Geräte zugelassenen Akkus kann zu Explosionen oder zum Leckwerden führen und Brände, Verletzungen oder Beschädigungen der Umgebung zur Folge haben. Sollte ein Akku leak sein und Augen, Mund, Haut oder

Kleidung mit den ausgetretenen Substanzen in Berührung kommen, sollten Sie die betroffene Stelle unverzüglich mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen.

Trennen Sie das Ladegerät und den Kompakt-Netzadapter nach dem Aufladen und bei Nichtgebrauch sowohl vom Gerät als auch von der Steckdose um Brände und andere Gefahren zu vermeiden.

Während das Ladegerät in Betrieb ist, darf es nicht mit Gegenständen (Tischdecke, Teppich, Bettwäsche, Kissen usw.) bedeckt werden. Wenn Sie den Netzadapter über längere Zeit verwenden, kann er sich überhitzen, verziehen oder in Brand geraten.

Laden Sie den Akku nur mit dem dafür vorgesehenen Akkuladegerät. Das Ladegerät und der Kompakt-Netzadapter wurden ausschließlich für die Verwendung mit Ihrem Produkt entwickelt. Verwenden Sie sie nicht mit anderen Produkten oder Akkus.

Es besteht die Gefahr von Überhitzung und Verwindung, wodurch Brände und elektrische Schläge ausgelöst werden können.

Vor dem Entsorgen eines Akkus sollten Sie die Kontakte mit Klebestreifen oder sonstigem Isoliermaterial abkleben, damit diese nicht mit anderen Gegenständen in direkte Berührung geraten.

Eine Berührung mit Metallgegenständen in Müllbehältern kann zu Bränden und Explosionen führen.

Entsorgung:

Entsorgen Sie bitte die Altakkus entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen.
NiCd / NiMH

Ersatzteile und Zubehör können in der KaWe-Preisliste oder in unserem Internet-Shop unter **www.kawemed.de** eingesehen werden.



User's Manual

Charging Handle 3.5 V for Power Sockets

Dear Customers, thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for their high quality and long life. This KaWe product meets the EC standards 93/42/EWG (standards for medical products).

Please read these instructions thoroughly and carefully before attempting to use this product and heed the given instructions.

Familiarize yourself fully with this product before use.

Utilization:

The charging handle 3.5 V is only to be used by authorized professional personnel. It is intended to be used as a fixing device for accessory parts such as otoscope, dermatoscope heads and Laryngoscope blades.

Purpose:

A satisfactory operation will be guaranteed with the use of short 3.5 V KaWe charging batteries. Screw off the screw cap at the lower end of the charging handle and insert the charging battery. The polarity is not important. The accumulator can be inserted on either side. Next, reattach the screw cap. Unscrew the charging part from the handle and connect the plug with the power socket. Before the first use, the charging handle must first be charged for 24 hours. A completely discharged charging handle must be charged for 16 hours.

Unsuited use / Contraindication of the products:

Any use other than that described here is not in accordance with the intended use of the unit. The manufacturer is not liable for any resulting damages. The user alone bears the risk.

Operation:

In order to avoid dirt accumulation and dust, always store the unit in its packaging. The outside of the unit can be cleaned with a damp, soft and lint-free cloth. To disinfect the instrument, a cloth dampened with alcohol can be used. Never bring the charging handles into contact with liquid and make sure that no liquid penetrates the housing! Since the charging handles are not designed for operations, simple cleaning and/or disinfection with a surface disinfectant with an alcoholic base is sufficient. Do not use any scrubbing cleaning agents! The units cannot be sterilized.

ATTENTION:

Completely discharge NiMH accumulators and then recharge them in order to avoid the lazy battery effect and the resulting loss of capacity!

Turn on the sliding switch by pushing it down and moving it to the left. The light intensity (maximum switch position) can easily be regulated with the rheostat. Turn off the sliding switch by moving it back to the right to its starting position.

The diagnostic devices such as otoscope and dermatoscope heads are to be slipped on the battery handle. A locking device ensures the correct fit of the heads. To unscrew the head, push down the knurled sleeve. In this way, the adjustment will be released and the diagnostic head can be removed. Laryngoscope charging handles 3.5 V are provided with the standardized interlock connection.

Cleaning:

In order to avoid dirt accumulation and dust, always store the unit in its packaging. The outside of the unit can be cleaned with a damp, soft and lint-free cloth. To disinfect the instrument, a cloth dampened with alcohol can be used. Never bring the charging handles into contact with liquid and make sure that no liquid penetrates the housing! Since the charging handles are not designed for operations, simple cleaning and/or disinfection with a surface disinfectant with an alcoholic base is sufficient. Do not use any scrubbing cleaning agents! The units cannot be sterilized.

Manufacturer: **KaWe**

Warning: Only use 3.5 V KaWe accumulators.

Limitation of reuse preparation:

Frequent cleaning only minimally influences this instrument. The working life of the instrument usually depends on the wear and tear and damage by use.

Instructions

Workstation: Remove dirt accumulation on surfaces with a disposable cloth.

Storage and transport:

No special requirements.

It is recommended that the instruments be cleaned immediately after their use.

Cleaning preparation:

Manual cleaning:

Wipe off the surfaces with a cloth dampened with alcohol. Remove impurities with running water.

Automatic cleaning: Not possible / required.

Disinfection:

The concentration and reaction times given by the manufacturer must be followed.

Maintenance: Defective parts must be removed and/or replaced.

Check and performance test:

Prior to the first start-up, carefully screw together the accumulator part and the attachment part of the handle.

Packaging:

Individual packaging: a standard polyethylene bag can be used. The bag must correspond to the size of the instrument so that it closes properly.

Sterilization: Not possible / required.

Storage: No special requirements.

Additional information: Exclusively use KaWe spare parts.

Contacting the manufacturer: Address or phone number of the dealer or dial the number (+49 7141 68188-0)

Further information, maintenance, storage:

When used and stored properly, the charging handle will serve you many years.

Technical data:

Classification: Protection class II
Primary circuit: 240 V ~ (50 – 60 Hz) EU-Version
120 V ~ (50 – 60 Hz) US-Version
Secondary circuit: 3,6 V
Charging current : 45 mA
First charging time: 24 hours
Charging time: 16 hours

Guarantee:

When used under normal circumstances and with attention to these instructions (the User's Manual) we guarantee this product for 2 years after purchase (except batteries). Should you need further information or should your instrument require repair, please contact your dealer!



Old electrical equipment:

Please dispose of your electric waste in accordance with legal requirements. Electric waste may not be disposed of together with domestic waste, and instead must be brought to a collection centre where it will be recycled. By complying with this regulation, you not only help protect the environment, but also the health of others. This regulation applies to the member states of the EU and other European countries with a separate accumulative system for electric equipment.
WEEE-Reg.-No. DE 63702395

Common accessories:

REF 01.73136.001 Otoscope head EUROLIGHT F.0.30, 3,5 V
REF 01.73232.021 Otoscope head COMBLIGHT F.0.30, 3,5 V
REF 01.91230.002 Dermatoscope head EUROLIGHT D30, 3,5 V
REF 12.80120.742 Charging battery, short, 3,5 V

Maintenance instructions for accumulators:

The charging batteries can be cleaned with a damp cloth and then be wiped off with a dry cloth. Please avoid short-circuiting the charging batteries.

Further maintenance instructions that may prolong the lifetime of the charging batteries:

Please heed the following instructions. The non-observance of these instructions may result in the accumulator losing its full capacity within a short period of time.

NiMH technology can stimulate a lazy battery effect that is analogous to the classic memory effect, which is triggered by the energy that has not been completely spent prior to charging the battery. This effect can be nearly eliminated by completely discharging the accumulator from time to time and then by recharging it two or three times in quick succession. Subsequently, the accumulator will regain its complete capacity.

In the case that the accumulator does no longer provide sufficient energy to operate the unit, immediately turn off the unit and charge the accumulator in order to prevent over-charging and the resulting destruction of the accumulator.

Please keep in mind that the charging batteries can spontaneously discharge. When the charging batteries are not used (charged) for an extended period of time, a self-discharge may occur. The capacity will be lost and the accumulators may become permanently defective. Therefore, when stored for more than one month, the accumulators should be partially charged to approx. 50%.

Please always respect the given charging time in order to prevent overcharging and the resulting destruction of the accumulator. NiMH-accumulators show a loss of capacity at low temperatures (starting at temperatures of 0°C).

• Keep the accumulator away from heating installations and open flames.

• The charging handle must not be dipped into water or salt water.

• Never try to disassemble or modify the accumulators or expose them to heat.

• Avoid dropping the accumulators and protect them against being hit or crushed as this may damage the housing.

• Please only use the accumulators and accessory parts recommended by KaWe.

The use of accumulators that are not explicitly approved for these units may cause explosions or leakages and the risk of fire, injuries and damages to surroundings. In the case that an accumulator obtains a leak and spilled substances come into contact with eyes, mouth, skin or clothing, immediately rinse the relevant sport with water and consult a doctor.

When charging is completed and the charging unit and the compact adapter are no longer in use, please separate them from the unit and the socket in order to avoid fires and other risks.

Do not cover the charging unit with any kind of material (table cloths, carpets, bedclothes, pillows etc.) during operation. If you use the adapter for an extended period of time, it may become overheated, lose its original shape or catch fire.

Please only charge the accumulator in the appropriate accumulator charging unit. The charging unit and the compact adapter have been developed especially for use with your product. Please do not use them with other products or accumulators.

All other products may cause the risk of excessive heat and distortion and thus the risk of fire and electric shock.

Prior to disposal of the accumulator, ensure that the contacts are masked with adhesive strips or other insulating material in order to prevent their direct contact with other materials.

Contact with other metallic material in trash cans may cause fire and explosions.

Disposal:

Please dispose of your rechargeable batteries in accordance with the legal regulations for **Ni Cd / NiMH**

Spare parts and accessories can be obtained in the KaWe price list or at our internet shop at **www.kawemed.de**.



Mode d'emploi

Poignée rechargeable 3,5 V pour la prise de courant

Cher client, nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de KaWe. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue vie utile. Ce produit KaWe remplit les dispositions de la directive communautaire 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux).

Lisez ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respectez les consignes d'entretien.

Avant d'utiliser l'appareil, familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi.

Utilisation :

Seul le personnel qualifié est autorisé à se servir de la poignée rechargeable 3,5 V. Elle sert de dispositif pour embolter les accessoires comme la tête de l'otoscope, du dermatoscope et des lames du laryngoscope.

Fonction :

La poignée rechargeable sert de boîtier d'accu et de dispositif pour loger la tête de l'instrument de diagnostic. Pour recharger un accu déchargé, la poignée rechargeable peut être connectée à une prise de courant à contact de protection (120 V pour la version USA et 240 V pour la version UE).

Utilisation inappropriée / Contre-indication des produits :

Toute autre utilisation est considérée non conforme. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels. L'utilisateur assume seul le risque encouru.

Conduite :

Le bon fonctionnement est garanti à condition d'utiliser des piles rechargeables KaWe courtes de 3,5 V. Dévisser le couvercle à l'extrémité inférieure de la poignée rechargeable et introduire la pile rechargeable. Il n'est pas nécessaire de respecter la bonne polarité. L'accu peut être inséré avec n'importe quel extrémité en avant. Revisser le couvercle. Dévisser le chargeur de la poignée et enficher la fiche dans la prise de courant. Lorsqu'il s'agit d'un premier chargement, charger pendant 24 heures. Si l'accu a été complètement déchargé, charger pendant 16 heures.

Attention :

Décharger les accus NiMH entièrement avant de les recharger! (Cela évite l'effet de paresse (lazy battery) et donc la perte de la capacité!

Appuyer puis tourner à gauche le commutateur rotatif pour allumer l'ensemble. La clé est facile à régler avec le rhéostat (réglage max.). Tourner à droite pour revenir au point de départ et éteindre (réglage).



Les instruments de diagnostic comme la tête de l'otoscope ou du dermatoscope sont emboltés dans la poignée à piles. Un mécanisme d'arrêt garanti que la tête est bien serrée dans la poignée. Pour desserrer la tête, pousser le manchon moleté vers le bas. Cela débloque le mécanisme d'arrêt et la tête de l'instrument de diagnostic peut être

enlevée. Les poignées rechargeable pour laryngoscope 3,5V disposent du raccord de suspension normalisé.

Nettoyage :

Pour éviter l'encreusement et la pénétration de poussières, conserver l'appareil toujours dans son emballage. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humide, doux et non pelucheux. Pour désinfecter l'appareil, humidifier le torchon avec de l'alcool. Ne jamais plonger la poignée rechargeable dans un liquide et éviter toute pénétration de liquide dans le boîtier! Comme la poignée rechargeable n'est pas destinée à des interventions chirurgicales, il suffit de la nettoyer simplement avec un désinfectant local à base d'alcool pour le désinfecter. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs! Les instruments ne peuvent pas être stérilisés.

Fabricant: **KaWe**

Avertissements : Utiliser seulement des accus 3,5 V de KaWe.

Limite de la remise en état de service :

Le nettoyage n'a que peu d'impact sur ce produit. La durée de vie de ce produit dépend normalement de l'usage et des dommages éventuels.

Instructions

Lieu de travail :

Essuyer les surfaces avec une lingette imbibée d'alcool. Dans le cas d'un fort encreusement, nettoyer sous l'eau courante.

Conservation et transport :

Aucune mesure particulière n'est nécessaire. Nous recommandons de retraiter l'instrument le plus tôt possible après son usage.

Préparation du nettoyage : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Nettoyage manuel :

Essuyer les surfaces avec une lingette imbibée d'alcool. Dans le cas d'un fort encreusement, nettoyer sous l'eau courante.

<



Pulitura manuele: Passare le superfici con un panno imbevuto d'alcol. Sciacquare via lo sporco più grosso sotto l'acqua corrente.

Pulitura automatica: Non possibile / necessaria.

Disinfezione: Disinfettanti per superfici, si prega di vedere le concentrazioni ed i tempi di effetto indicati dal produttore.

Manutenzione: Eliminare ovvero sostituire parti danneggiate.

Controllo e verifica della funzione: Prima dell'utilizzo avvitare bene la parte con l'accumulatore e l'innesto del manico.

Imballo: Uno a uno; può essere utilizzato un sacchetto standard in polietilene. Il sacchetto deve essere capace abbastanza per lo strumento in modo tale che la chiusura non stia in tensione.

Sterilizzazione: Non possibile / necessaria.

Stoccaggio: Nessuna richiesta particolare.

Ulteriori informazioni: Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio KaWe.

Contacto con il produttore:
Indirizzo o numero di telefono del rivenditore specializzato, oppure contattare il seguente numero di telefono (+49 7141 68188-0)

Ulteriori avvertenze, manutenzione, conservazione:
Se utilizzato a regola d'arte e conservato secondo le prescrizioni, il manico ricaricabile garantisce per molti anni un funzionamento affidabile.

Dati tecnici:	
Classificazione:	tipo di protezione II
Circuito elettrico primario:	240 V ~ (50 – 60 Hz) versione UE <p>120 V ~ (50 – 60 Hz) versione US</p>

Circuito elettrico secondario:	3,6 V
Corrente di carica:	45 mA
Tempo di prima carica:	24 ore
Tempo di carica:	16 ore

Garanzia:
La garanzia ha validità di 2 anni dalla data di acquisto (ad eccezione della batteria) se lo strumento viene usato secondo le norme e in ottemperanza alle indicazioni per l'uso sopra esposte. In caso di ulteriori domande o eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia!

	Apparecchi elettrici usati: <p>Si prega di smaltire i rifiuti elettrici in ottemperanza alle relative disposizioni di legge. Non gettarli nell'Immondizia domestica ma portarli in un apposito centro di riciclaggio per rifiuti elettrici. Scegliendo uno smaltimento rifiuti corretto contribuite anche voi a tutelare l'ambiente e la salute degli uomini. Da utilizzare negli Stati membri della UE ed in altri Stati europei con un sistema di raccolta dei rifiuti differenziato per questi apparecchi. No. reg. WEEE: DE 63702395</p>
--	---

Dotazione comune:	
REF 01.73136.001	Testina otoscopica EUROLIGHT F.0.30, 3,5 V
REF 01.73232.021	Testina otoscopica COMBLIGHT F.0.30, 3,5 V
REF 01.91230.002	Testina dermatoscopica EUROLIGHT D30, 3,5 V
REF 12.80120.742	Batteria ricaricabile corta, 3,5 V

Consigli per allungare la vita degli accumulatori:
Anche le batterie ricaricabili possono essere pulite, se necessario, con un panno umido, quindi ripassate accuratamente con un panno asciutto (asciugare), facendo attenzione a non provocare un corto circuito.

Ulteriori consigli per allungare la vita delle batterie:

Si prega di osservare i seguenti consigli per l'uso:
l'Inosservanza comporta la riduzione della capacità dell'accumulatore che già dopo poco tempo non potrà di conseguenza mettere più a disposizione tutta la sua capacità.

Nella tecnologia NiMH può verificarsi l'effetto indesiderato detto Lazy-Battery (batteria pigra), paragonabile al classico effetto memoria. Le cause sono da ricercarsi nel fatto che l'energia non viene completamente sfruttata prima della ricarica. Tale effetto può essere eliminato quasi del tutto, basta scaricare completamente l'accumulatore di tanto in tanto e quindi ricaricarlo; meglio se per due-tre volte di seguito. In tal modo l'accumulatore riacquista la piena capacità avuta.

Qualora l'accumulatore non erogasse più il quantitativo di energia sufficiente a far funzionare il vostro apparecchio, spegnere immediatamente l'apparecchio stesso e caricare l'accumulatore; si evita così la scarica eccessiva.

Non si dimentichi che le batterie ricaricabili si autocaricano se non se ne ha bisogno per molto tempo (utilizzo, carica). La capacità diminuisce e gli accumulatori potrebbero venir danneggiati per sempre. Perciò nel caso in cui non si utilizzassero gli accumulatori per più di un mese, accertarsi prima di riporli che siano carichi almeno per ca. il 50%.

Si controlli sempre il tempo di carica indicato onde evitare una sovraccarica e quindi la rottura dell'accumulatore. Gli accumulatori NiMH subiscono un calo della capacità se sottoposti a basse temperature (già a partire da 0°C).

- Tenere gli accumulatori lontano da fonti di calore e fiamme.
- Non immergere gli accumulatori in acqua o acqua salata.
- Non provare mai a scomporre gli accumulatori, a modificarli o sottoporli ad elevate temperature.
- Fare attenzione a non far cadere gli accumulatori ed assicurarsi contro eventuali colpi o botte che potrebbero danneggiarne il basamento.
- Utilizzare solamente gli accumulatori e gli accessori consigliati.

L'utilizzo di accumulatori non espressamente ammessi per questi apparecchi può essere causa di esplosioni oppure provocare perdite con la conseguenza di incendi, lesioni o danneggiamenti dell'ambiente circostante. Qualora, in caso di perdite, gli occhi, la bocca, la pelle o i capi di abbigliamento entrassero in contatto con le sostanze fuoricostite, sciacquare immediatamente con acqua le parti interessate e consultare un medico.

Dopo la carica e in caso di non utilizzo separare il caricatore dall'adattatore di rete compatto, sia dell'apparecchio che della presa di corrente onde evitare incendi o altri tipi di pericoli.


Non coprire il caricatore in funzione con altri oggetti (tovaglie, tappeti, lenzuola, cuscini etc.). Se si utilizza l'adattatore di rete troppo a lungo, esso può surriscaldarsi, deformarsi o incendiarsi.

Caricare l'accumulatore solamente servendosi del caricatore previsto. Il caricatore e l'adattatore di rete sono stati concepiti esclusivamente per essere usati con il vostro prodotto. Non utilizzarli mai con altri prodotti o accumulatori.


C'è pericolo di surriscaldamento e deformazione che potrebbero essere causa di incendi e scosse elettriche.

Prima di smaltire un accumulatore si consiglia di coprire i contatti con nastro adesivo o materiale isolante simile per evitare che entrino in contatto diretto con altri oggetti.

Un contatto diretto con oggetti in metallo eventualmente presenti nei contenitori per l'immondizia può comportare infatti incendi ed esplosioni.

	Smaltimento: <p>Smaltire gli accumulatori vecchi in ottemperanza alle relative disposizioni di legge. NiCd / NiMH</p>
--	---

È possibile visionare i pezzi di ricambio e gli accessori nel listino prezzi KaWe oppure consultando il nostro sito internet: **www.kawemed.de**.

	Instrucciones de empleo Mango recargable 3,5 V para la toma de corriente
--	--

Estimado cliente: le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al elegir uno de los productos KaWe. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil. Este producto KaWe cumple con las disposiciones de la directiva comunitaria 93/42/CEE (Directiva relativa a los productos sanitarios).

Por favor, lea con atención las presentes instrucciones en su totalidad y siga las indicaciones referentes al cuidado del aparato.

Antes de emplear el aparato, familiarícese con el modo en que debe ser manejado.

Ámbito de aplicación:
El mango recargable 3,5 V será utilizado exclusivamente por profesionales debidamente instruidos y autorizados. Este dispositivo sirve para acoplar accesorios tal como el cabezal de otoscopios, dermatoscopios y espátulas laringoscópica.

Finalidad prevista:
El mango recargable sirve de receptáculo para los acumuladores y al mismo tiempo de mango para el cabezal del set de diagnóstico. Cuando se ha agotado la carga de los acumuladores, el mango recargable puede ser enchufado a una toma de corriente con puesta a tierra (120 V: versión E.E.UU. y 240 V: versión UE) para cargarlo.

Utilización inapropiada / Contraindicación de los productos:
Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de desperfectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad, siendo el usuario el único responsable de los riesgos que pudieran surgir.

Modo de empleo:
El funcionamiento correcto de este dispositivo sólo es garantizado si se emplea con las pilas re-cargables de KaWe cortas de 3,5 V. Desensaque la tapa de la parte inferior del mango e introduzca en él la pila recargable. La polaridad de la pila es irrelevante, no importa de qué

lado la introduzca usted en el mango. Vuelva a enroskar la tapa. Desensotque la pieza de recarga del mango y enchufe el conector macho a la toma de corriente. Antes de emplear el mango por primera vez, cárguelo durante 24 horas. Cuando la pila se halla agotado por completa, cárguelo durante 16 horas.

Atención:
¡Deje siempre que los acumuladores NiMH se descarguen por completo antes de recargarlos! De lo contrario surgiría el efecto de „Lazy-battery“ (batería perezosa), reduciéndose su tiempo de funcionamiento.

Para encender el aparato apriete la ruedecilla de encendido y gírela hacia la izquierda. El réostato permite regular fácilmente la luminosidad (posición máx.). Para apagar el aparato gire la ruedecilla hacia la derecha hasta el punto de partida (comutación).

Los aparatos de diagnóstico tales como los cabezales otoscópico y dermatoscópico se enchufan simplemente al mango recargable. Gracias a un mecanismo de bloqueo el cabezal queda bien sujeto al mango. Para soltar el cabezal, presione hacia abajo el casquillo moleteado. De este modo se suelta el mecanismo de bloqueo y el cabezal puede ser retirado. Los mangos recargables para laringoscopio 3,5 V disponen del empalme de enganche normalizado.

Limpeza:

Mantenga siempre el aparato guardado en su estuche para protegerlo del polvo y la suciedad. El aparato puede ser limpiado con un paño suave y húmedo que no deje pelusas. Para des- infectar el aparato, humedezca el paño con alcohol. ¡No sumerja nunca el mango recargable en ningún líquido y evite que penetren líquidos en él! Dado que el mango recargable no está destinado a intervenciones quirúrgicas, es suficiente con limpiarlo simplemente con un desinfectante líquido a base de alcohol para desinfectarlo. ¡No emplear nunca limpiadores abrasivos! Los instrumentos no pueden ser esterilizados.

Fabricante: **KaWe**

Advertencia: Utilizar exclusivamente acumuladores 3,5 V de KaWe.

Recondicionamiento del aparato:
Este instrumento apenas se ve afectado por las medidas de limpieza necesarias. El final de su vida útil viene determinado normalmente por el desgaste y el deterioro por el uso.

Indicaciones varias
Lugar de trabajo: <p>Eliminar la suciedad de las superficies utilizando un paño de un solo uso/paño de papel.</p>

Conservación y transporte:
No se requieren medidas especiales. Después de utilizar el instrumento, se recomienda ponerlo a punto lo más pronto posible para un uso posterior.

Preparación para la limpieza: No se requieren medidas especiales.

Limpeza manual:
Frotar las superficies con un paño humedecido en alcohol. Quitar las partículas gruesas de suciedad mediante el chorro de agua del grifo.

Limpeza automatizada: Imposible / no necesaria.

Desinfección:
Desinfecte con desinfectante para superficies; observe las indicaciones del fabricante referentes a la concentración y al tiempo que se debe dejar actuar el producto.

Mantenimiento: Desechar y sustituir toda pieza deteriorada.

Controles y prueba de funcionamiento:
Antes de emplear el mango, enroskar bien la parte que contiene la pila a la parte que se enchufa al cabezal.

Embalaje:
Individual: Se puede utilizar una bolsa estándar de polietileno. La bolsa debe ser lo suficientemente grande para guardar el instrumento sin que el cierre quede tirante.

Esterilización: Imposible / no necesaria.

Almacenamiento: No se requieren medidas especiales.

Informaciones suplementarias: Utilizar exclusivamente repuestos de KaWe.

Para contactar con el fabricante:
Dirección o telefono del distribuidor especializado; o bien marque el (+49 7141 68188-0)

Otras indicaciones, mantenimiento, almacenamiento:
Si emplea correctamente el mango recargable y lo guarda según lo prescrito el producto le servirá con eficacia durante muchos años.

Datos técnicos:	
Clasificación:	clase de protección II
Circuito primario:	240 V ~ (50 – 60 Hz) versión UE <p>120 V ~ (50 – 60 Hz) versión EE.UU.</p>
Circuito secundario:	3,6 V
Corriente de carga:	45 mA
Tempo de la primera carga:	24 horas
Tempo de carga:	16 horas

Garantía:
Garantizamos 2 años de garantía sobre este producto (la excepción de las pilas) a partir de la fecha de compra, siempre y cuando sea manipulado correctamente y de acuerdo con lo indicado en nuestras instrucciones de empleo. Si quiere obtener más información y en caso de eventuales reparaciones, diríjase a su distribuidor especializado.

	Aparatos eléctricos usados: <p>Desechar los residuos eléctricos conforme a las disposiciones legales. No mezclar con la basura doméstica y devolverlos a los centros de recogida designados para el reciclado de la chatarra eléctrica. Al participar en la eliminación adecuada, Ud. contribuye a proteger el medio ambiente y la salud humana. Esta disposición es aplicable en los estados miembros de la Unión Europea y en otros estados europeos con un sistema de recogida separado para estos equipos. Nº de registro WEEE: DE 63702395</p>
---	--

Accesorios comunes:	
REF 01.73136.001	Cabezal de otoscopio EUROLIGHT F.0.30, 3,5 V
REF 01.73232.021	Cabezal de otoscopio COMBLIGHT F.0.30, 3,5 V
REF 01.91230.002	Cabezal de dermatoscopio EUROLIGHT D30, 3,5 V
REF 12.80120.742	Pila recargable corta, 3,5 V

Cuidados de los acumuladores:
En caso necesario, las pilas recargables pueden limpiarse con un paño húmedo y después secarse con un paño seco. Tenga cuidado de no ocasionar un cortocircuito.

Otros cuidados que alargan la vida de la pila recargable:

Respete las indicaciones siguientes. De no hacerlo, el acumulador puede dejar pronto de recargarse totalmente:

En las pilas recargables NiMH también puede producirse un efecto de batería perezosa semejante al efecto memoria clásico de las pilas recargables NiCd. La causa es que, antes de recargar las pilas, no se gasta toda la energía. Este efecto puede subsanarse casi completamente; para ello deje que el acumulador se descargue totalmente de vez en cuando y después vuelva a cargarlo. Lo mejor es que haga esto dos o tres veces seguidas. El acumulador recupera nuevamente su capacidad original.

Si el acumulador deja de proporcionar energía suficiente para que su aparato funcione, apague éste inmediatamente y cargue el acumulador, evite la descarga completa.

Tenga en cuenta que las pilas recargables se descargan solas cuando no se utilizan (gastan y cargan) durante un largo espacio de tiempo. La capacidad disminuye y los acumuladores pueden sufrir daños que no pueden subsanarse.

Por eso, para guardar los acumuladores durante más de un mes, éstos han de estar cargados, al menos, con el 50% de la carga aproximadamente.

Aténgase siempre al tiempo indicado de carga y recarga para evitar que los acumuladores se sobrecarguen y se estropeen. Los acumuladores NiMH experimentan una pérdida de capacidad a bajas temperaturas (a partir de 0°C).

- Mantenga los acumuladores alejados de fuentes de calor y de llamas sin protección.
- Los acumuladores no pueden sumergirse en agua dulce ni salada.
- No intente nunca desmontar los acumuladores, modificarlos o someterlos a altas temperaturas.
- Procure que los acumuladores no se caigan y protéjalos de colisiones e impactos que puedan dañar su carcasa.
- Emplee únicamente los acumuladores y accesorios recomendados.

El uso de acumuladores no permitidos expresamente para estos aparatos puede ocasionar ex-plosiones o fugas y tener como consecuencia incendios, heridas o daños en el entorno. Si un acumula-dor pierde o los ojos, la boca, la piel o la ropa entra en contacto con las sustancias vertidas, debería lavar con agua inmediatamente la zona afectada y acudir al médico.

Desenchufe el cargador y el adaptador de corriente compacto, después de efectuar la carga y cuando no los vaya a utilizar durante un tiempo, tanto del aparato como del enchufe para evitar incendios y otros peligros.

Mientras el cargador se está utilizando no puede estar cubierto con ningún objeto (mantel, alfombra, ropa de cama, cojín, etc.). Si usa el adaptador de corriente durante mucho tiempo, éste se puede calentar excesivamente, deformar e incendiar.


Cargue el acumulador sólo con el cargador previsto para él. El cargador y el adaptador de corriente compacto han sido creados exclusivamente para usarlos con su producto. No los emplee con otros productos o acumuladores.

Existe peligro de sobrecalentamiento y torsión; por estas causas pueden originarse incendios y descargas eléctricas.

Antes de desechar un acumulador, debería cubrir los contactos con tiras autoadhesivas o cualquier otro tipo de material aislante para que no puedan tocar directamente a otros objetos.

El contacto directo con objetos metálicos puede ocasionar incendios y explosiones en los contenedores de basura.

Eliminación:
 <p>Sirvanse evacuar los acumuladores usados en conformidad con las disposiciones legales. NiCd / NiMH</p>
Puede echar un vistazo a las piezas de recambio y accesorios en la lista de precios KaWe o en nuestra tienda en la red: www.kawemed.de .

	Manual de operação Cabo carregador 3,5 V para a tomada
---	--

Estimados clientes, agradecemos por terem seleccionado un produto da KaWe. Os nossos produtos destacam-se por sua alta qualidade e fiabilidade. Este produto da KaWe corresponde às regras da Directiva da CE 93/42/CEE (Directiva relativa aos dispositivos médicos).

Antes de utilizar o produto, leia todo este manual com muita atenção e observe as indicações relativas à manutenção.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se bem com a sua operação.

Aplicação:
O cabo carregador 3,5 V só poderá ser aplicado por pessoal autorizado com formação especializada. Este serve como dispositivo encaixável de recepção para acessórios como cabeças de otoscópio, dermatoscópio e espátulas laringoscópias.

Finalidade de aplicação:
O cabo carregador serve como porta-acumulador e dispositivo de recepção de cabeça de diagnóstico. Com o acumulador descarregado, o cabo carregador poderá ser conectado com uma tomada „Schuko“ (120 V, versão dos EUA, e 240 V, versão da UE) para ser carregado.

Aplicação imprópria / Contra-indicação dos produtos:
Um outro campo de aplicação que não seja o acima descrito é considerado como não de acordo com a sua finalidade. O fabricante não responde por danos daí resultantes. Unicamente o utilizador toma o risco a seu cargo.

Operação:
Um funcionamento dentro da sua própria finalidade é garantida quando forem utilizadas as pilhas recarregáveis da KaWe, curtas 3,5 V. Desensaque a tampa rosçada no extremo inferior do cabo carregador e introduza a pila recarregável. Não é necessário observar a polaridade correcta. O acumulador poderá ser introduzido pelos dois lados. A seguir, volte a fechar a tampa. Desensaque o elemento de recarga do cabo e ligue o conector de rede à tomada. No caso de colocação em funcionamento pela primeira vez, carregar durante 24 horas. No caso de descarga completa, carregar durante 16 horas.

ATENÇÃO:
Descarregar completamente os acumuladores NiMH antes de voltar a carregá-los! É assim evitado o efeito de „Lazy Battery“, que provoca uma perda de capacidade!

Ligar o instrumento pelo interruptor rotativo, premindo e empurrando–o para a esquerda. O réostato facilita a regulação da luminosidade (posição máx. do interruptor). Desligar o instrumento, empurrando o interruptor para a direita até ao ponto inicial (movimento de avanço).

Os aparelhos de diagnóstico como cabeças de otoscópio e dermatoscópio são encaixados no cabo para pilhas. O mecanismo de travamento garante uma posição fixa da cabeça. Para soltar a cabeça, prima a manga serilhada para baixo. É assim soltado o travamento e a cabeça de diagnóstico poderá então ser retirada. Os punhos recarregáveis para laringoscópio de 3,5 V possuem um encaixe interlock estandardizado.

Limpeza:
Para evitar quaisquer sujidades e poeiras, guarde o aparelho sempre dentro da sua embalagem, por favor. O instrumento poderá ser limpo por fora com um pano húmido, macio e livre de pêlos. Para a desinfeção do aparelho, o pano poderá ser humedecido com um pouco de álcool. Nunca coloque o cabo carregador em líquidos e tome particular atenção a que nenhum líquido entre no invólucro!

Dado que o cabo carregador não foi concebido para intervenções cirúrgicas, basta uma limpeza simples resp. uma desinfeção com um desinfetante para superfícies à base de álcool. Não utilize agentes de limpeza abrasivos! Os aparelhos não são esterilizáveis.

Fabricante: **KaWe**

Indicações de aviso: Utilize unicamente acumuladores 3,5 V da KaWe.

Limitação do reprocessamento:
A limpeza tem um efeito marginal neste instrumento. A vida útil dos produtos termina normalmente quando surgirem danificações causadas por desgaste e pelo emprego do instrumento.

Instruções Local de trabalho:
Eliminar sujidades na superfície com um pano para uso simples/toalha de papel

Armazenamento e transporte:
Não há requisitos especiais. Recomenda–se realizar o reprocessamento do instrumento logo a seguir ao seu emprego.

Preparação para a limpeza: Não há requisitos especiais.

Limpeza manual:
Limpar as superfícies com um pano embebido em álcool. Lavar sujidades grosseiras com água corrente.

Limpeza automática: Impossível / desnecessária.

Desinfeção:
Agente desinfetante para superfícies; por favor, observar as instruções do fabricante relativas às concentrações.

Manutenção: Extrair resp. substituir as peças danificadas.

Controlo e ensaio de funcionamento:
Utilizando o cabo carregador em funcionamento, fixar bem os elementos do acumulador e de encaixe do cabo.

Embalagem:
Agente desinfetante a utilização de um sac padrão de polietileno. O sac deverá ter o tamanho suficiente para o instrumento, i. e. que o fecho não esteja sob tensão.

Esterilização: Impossível / desnecessária.

Armazenamento: Não há requisitos especiais.

Informações suplementares: Utilizar unicamente as peças de reposição da KaWe.

Contacto com o fabricante: Endereço ou nº. de telefone do distribuidor autorizado ou marque (+49 7141 68188-0)

Indicações suplementares, manutenção, armazenamento:
Utilizando o cabo carregador de acordo com a sua finalidade e guardando–o devidamente, este produto estar–lhe á à sua disposição durante muitos anos.

Características técnicas:	
Classificação:	Classe de protecção II
Circuito primário:	240 V ~ (50 – 60 Hz) Versão da UE <p>120 V ~ (50 – 60 Hz) Versão dos EUA</p>
Circuito secundário:	3,6 V
Corrente de carga:	45 mA
Tempo de recarga durante a primeira vez:	24 horas
Tempo de recarga:	16 horas

Garantia de qualidade:
Aplicando o cabo carregador de acordo com a sua finalidade e observando o nosso manual (instruções), prestamos–lho uma garantia de qualidade de 2 anos a partir da data de venda (excepto pilhas). No caso de surgirem quaisquer dúvidas ou se tiverem que ser realizados eventuais trabalhos de manutenção, consulte o seu distribuidor autorizado!

	Equipamento eléctrico usado: <p>Favor de eliminar o seu equipamento eléctrico usado de acordo com as disposições legais em vigor. Não dispör no lixo doméstico, mas sim entregá–los a um dos pontos de deposição de resíduos para a reciclagem de sucata eléctrica. Graças à eliminação correcta dos seus resíduos, você poderá contribuir à protecção do ambiente e da saúde de si próprio e dos seus próximos. Para aplicação nos países membros da UE e em outros países europeus com um sistema separado de recolha para estes aparelhos. Nº. de reg. REEE DE 63702395</p>
---	---

Accesórios comuns:	
REF 01.73136.001	Cabeça de otoscópio EUROLIGHT F.0.30, 3,5 V
REF 01.73232.021	Cabeça de otoscópio COMBLIGHT F.0.30, 3,5 V
REF 01.91230.002	Cabeça de dermatoscópio EUROLIGHT D30, 3,5 V
REF 12.80120.742	Pilha recarregável curta, 3,5 V

Indicações relativas à manutenção dos acumuladores:
Caso necessário, as pilhas recarregáveis poderão ser limpas com um pano húmido, a seguir com um pano seco, tomando particular atenção a não provocar um curto–circuito.

Indicações suplementares relativas à manutenção que poderão prolongar a vida útil das pilhas recarregáveis:

Por favor, observe as indicações seguintes. Não observando as indicações, a capacidade completa do acumulador não poderá estar à disposição depois de pouco tempo.

Com a tecnologia de NiMH, poderá surgir um efeito de „lazy-battery“, o que é comparável com o efeito de memória clássico. A causa deste efeito é a energia não completamente consumida antes da recarga. Este efeito poderá ser eliminado quase completamente; para tal, de vez em quando descarregar completamente o acumulador e voltar a recarregar. O melhor seria fazê-lo duas ou três vezes em seguida. O acumulador recupera assim as suas antigas qualidades de funcionamento.

Observe sempre a duração de carga indicada para evitar uma sobrecarga e, portanto, a destruição do acumulador. Com temperaturas baixas (já a partir de 0°C), os acumuladores de NiMH apresentam uma perda de capacidade.

- Mantenha os acumuladores longe de fontes de calor e chamas abertas.
- Os acumuladores não deverão em nenhum caso ser imersidos em água ou água salgada.
- Nunca tente desmontar, modificar os acumuladores ou expô-los ao calor.
- Quando possível, não deixe cair os acumuladores e proteja-os contra quaisquer choques que poderão danificar o invólucro.
- Utilize unicamente os acumuladores e os acessórios recomendados.

A utilização de acumuladores não explicitamente previstos para estes aparelhos poderá causar explosões ou fugas que poderão resultar em incêndios, lesões e ferimentos ou danificações do meio ambiente. No caso de surgir uma fuga em um acumulador e as substâncias derramadas entrarem em contacto com os olhos, a boca, pele ou as peças de vestuário, lave o respectivo local imediatamente e abundantemente com água e consulte um médico.

Para evitar incêndios e outros perigos, separe o carregador de pilhas e o adaptador de corrente compacto tanto do aparelho como da tomada logo a seguir ao processo de recarga ou no caso de não utilizar o aparelho.

Enquanto o carregador de pilhas estiver em